FREE GRATIS

TRI-LINGUAL

IRONBOUND VOICES

Vol. 2 No. 8 Dec.-Jan.



We Won! Pru Being Cleaned Up!

English p. 1-5, Portuguese p. 6-8, Español p. 9-11

SENIORS MEET WITH HOUSING AUTHORITY

by Pat Danielak
from a conversation with
Mrs. Williams & Mrs. Murray

On November 27, 1979 at FDR homes, 39 Riverview Ct., the Ironbound United Neighbors(IUN) held their monthly meeting. Mr. Buck, Executive Director of the Newark Housing Authority was invited to hear the voices of the tenants asking for security guards and better maintenance of their housin projects.

Over 40 tenants from F.D.R. homes and Hyatt Court housing projects attended chanting, "WE WANT SECURITY GUARDS".

Mr. Buck was not there, but instead sent two representatives, Mr. Hill, Deputy Director of Housing, and Mr. Mitchell, Staff Operations for Housing, to listen and to bring back to him the message of the tenants.

It was disappointing that the group would not have the satisfaction of getting an answer that day from the Housing Authority about their intentions to provide badly needed security guards and badly needed maintenance services necessary for the health and welfare of the tenants. However, the group asked the representatives to tell Mr. Buck that they hoped to hear from him by the 14th of December.

Mr. Hill and Mr. Mitchell expressed that they were impressed with the number of people who turned out for this meeting. They said that now is the time to mobilize all other housing projects in the city to go directly to Washington to pressure them to provide more money for the Housing Authority to be used for security guards.

People have to make a couple of important decisions, right now!

Who are the people who need to be pressured? Who needs to put on that pressure? Money for security guards can be found in Washington D.C. and in Newark. What would be the best way to get some of that money to work for the people in the housing projects?

The Ironbound United Neighbors have been working very hard on the issue of security guards and are determined to do everything possible so that the outcome will be in their favor.

Mrs. C. Williams, president, is pleased that so many people have come together to fight for the same cause.

The group strongly urges more tenants to come out to the next meeting to join in and support their efforts to get security guards and better maintenance.

This issue effects everyone. Remember. "United We Stand, Divided We Fall."

For more information call Mrs. C. Williams, 589-1770 or 344-3770.



Mr. Lomax gets his blood pressure taken for free at testing arranged by the Ironbound Health Project. Seniors in this neighborhood are now actively involved in getting services such as this one for themselves, and generally trying to improve the quality of life through organizing.

VIAL OF LIFE

by Pat Danielak

Although noone can predict when a medical emergency will occur, you can prepare for one by participating in the "Vial of Life" program.

A "Vial of Life is a small plastic bottle which contains health information about you. Through the "Vial of Life" program, you can quickly and accurately provide information about your personal medical history to anyone trying to help you when you are unable to give them the information they need. This could save your life!

You are eligible if you are 60 years or older, or if you have been medically diagnosed as having a chronic illness(any age).

The program is provided as a public service and you may participate at no cost to you.

For more information visit 95 Fleming Ave. or call 344-7210.

DAYCARE RALLY

by CATHY MASSA

On Thursday November 29, parent and staff representatives from the Ironbound Childrens' Center rallied with other daycare centers from Newark and the State to speak out for the need for good day care services for children and families. Since 1969, the Ironbound Childrens' Center has served over 500 Ironbound children between the ages of 3 and 5.

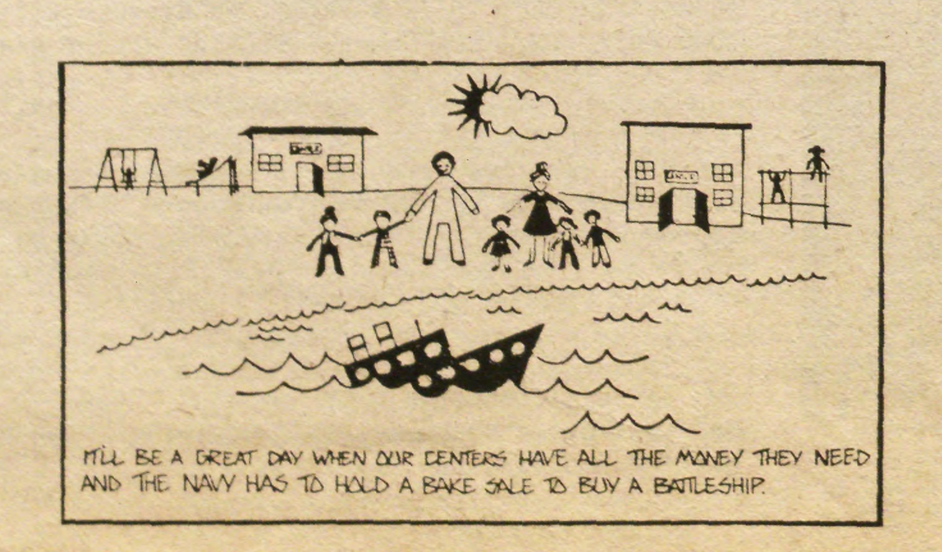
The purpose of the rally which was held at the State Capital in Trenton was to make the state legislators aware of the need for quality daycare and the constant problems faced by day care centers due to inadequate funding and outdated state rules and regulations. The Newark group met with Senators Lipman and Yates to discuss the problem and urge a solution.

One of the biggest concerns of the daycare centers is the operation of the Child Care Food Program which provides the funds for an adequate and nutritious meal for the children. Due to administrative red-tape, funds are sent to the different daycare centers late which results in centers having to borrow money (with interest) to feed the children.

The regulations also do not promote good eating habits. For exmaple, the quantity of milk required to be served to the children is too much for children in that age group, and most of the time it is wasted. The federal requirements are not based on good nutrition but on the pressure from the milk lobby in Washington.

In Newark, the Emergency Committee to Save Childcare is drafting an issue paper explaining the situation to be presented to the state legislators. The Committee is also considering legal action to correct the problems. The Emergency Committee is a coalition of 20 Newark day care centers which has been working over the years to promote the interest of children and families.

It is hoped that through the hard work of parents and staff in these day care centers, the State will be forced to change those procedures, rules and regulations that hurt children in our day care centers.



IT'LL BE A GREAT DAY WHEN OUR CENTERS HAVE ALL THE MONEY THEY NEED AND THE NAVY HAS TO HOLD A BAKE SALE TO BUY A BATTLESHIP.

LETTERS



Ironbound Voices is a project of the Community Information Center. We believe that all people are entitled to income, food, clothing, housing, education and health care. We will print articles about groups who are taking steps to make this belief a reality. We will also publish information about your legal and social service rights.

This issue was published by:

Richard Barretto
Jenny Bellini
Bob Cartwright
Diane Cucurullo
Arnold Cohen
Pat Danielak
Vic DeLuca
George Ferreira
Madelyn Hoffman
Armando Janeira
Rita Levine
Mirna Dolesh
Mary Lou Lopes
Eddy Matos
Flavia Mercado
Bill Montferret
Linda Moran
Doris Norton
Isabel Pascual
Abel Perreira
Nydia Rios
Noemi Rodrigues
Rosa Teixeira
Mrs. Gina Santos
Nancy Zak

WE NEED YOU

In order to publish the Ironbound Voices, we rely on many people.

Without the people who volunteer to do typing, writing, translating, getting ads and distributing the paper, we could not publish a newspaper.

There is also another way that we rely on people.

Publishing a newspaper costs money. We are a non-profit enterprise. While ads pay for some of our costs, we usually fall short of what we owe.

We need your help. A subscription to the Ironbound Voices costs $3 for 10 issues(1 year), and guarantees you a copy of the paper in the mail.

If you read the Ironbound Voices, if you think it is important to have it published - subscribe and keep us alive!

We rely on you.

Mrs. Pietrucha tells Pru owner "$40,000 is cheap compared to the value of one child's life."

Here are excerpts from letters by Ironbound people written and presented to the Newark City Council. The letters call for the cleaning up and bricking up of the Prudential Apartments.

My sister and I had the experience of walking by the Prudential Building, when all of a sudden, broken glass came down from the broken windows. Please make it safe for us and the people in the neighborhood.

Mary Rowecka
40 Fleming Ave.

Sadie Beyl
40 Fleming Ave.

The problem is with the once proud edifice formerly known as the Prudential Apartments; its deteriorating structure, the monumental garbage problem, and the never to be forgotten new rent-free tenants - Rats!

Antoinette Huryk
122 Albert Ave.

It is my understanding, that the Aspen Group has been served with numerous violations from the Health Dept. and the Fire Dept. of the City of Newark, but have thus far been ignored. How this is allowed to happen is beyond me!

Michelle Owens
133 Fleming Ave.

In closing, I would like each of the Council members to think of how they would feel if they had to live or work next to the Prudential Apts.

Jed E. Yaney
Newark Glove & Safety Equip. Co.
546 Ferry St.

In Monday's Star-Ledger about the dedication of Riverbank Park, it leads one to believe that motorists into Newark are greeted with beautiful surroundings. 20,000 people drive pass the park each day. Well, about six blocks before the "NEWARK" sign they also pass the Prudential Apartments. Would someone want to photograph and transpose into Holiday Greeting Cards these apartments which are opposite this beautiful new park?

Sandra Du Deck
31 Fleming Ave.



From left to right: Rosalie Taylor, Margaret Jusinski, Belinda Santiago, Wanda Lopez and Ivet Rios.

Many former parishioners who attended our 100th anniversary a month ago were shocked at the outward appearance of these buildings. Little did they know of the health and fire hazards that exist there. Broken glass, garbage, roaches, rats - and who can tell what else. Fires have gutted out all the store fronts, so that it looks like World War III. The Aspen Co., who owns the buildings, have been brought to court by the Health & Fire Depts. of Newark. Nothing has been done to clean up this mess. Why?

Sister Mary Bernadette Murphy

I have a grandson who has to pass these apartments on his way home from school and I wouldn't like to see him or any other person injured by this hazard.

Mrs. Marie Sikora
44 Vincent St.

This building is typical of what has been allowed to happen to the rest of Newark. But it is not typical of the Ironbound Neighborhood and we do not want it. It is a crime, an eyesore. If this is what people see when they enter the "New Newark" it's no wonder they do not stay.

Mr. & Mrs. William Montferret
99 Brill St.

The Families were forced to move, in order that improvements would be made. If having the windows and doors broken and the buildings defaced are improvements then I fail to see why people had to move.

Sister Catherine Edwardine
St. Aloysius Convent
45 Freeman St.

I think that the City Council should use our tax money to force Aspen Co. to improve these conditions, rather than giving them the money to build more buildings.

Judith A. Inch
685 Market St.

Working Together Pays Off

Aspen Responds To Residents' Pressure

A community effort to get the Prudential Apartments cleaned up and secured has been successful!

Work began at the buildings last Monday, Dec. 17. Aspen will clean out the garbage and brick up first floor doors and windows. The City's Health Department will exterminate the buildings and deal with stray dogs. Broken street lights will be replaced. The police Department agreed to provide surveillance. The work schedule calls for at least two weeks work.

The clean up operation is the direct result of efforts by many people in the neighborhood who have been working to get the buildings cleaned up and secured. Prudential Apartments have been vacant since the summer of 1978, and were full of garbage and rats. They were standing completely open.

Residents first called attention to the bad conditions in the buildings last May when they sent a petition to city officials asking for action. Nothing happened but people did not give up.

On Dec. 5 a group of 40 Ironbound residents, including the 8th grade class, their teachers and parents from St. Aloysius School, went to the Council Meeting as part of their efforts to get the Pru cleaned up and secured.

Sister Patricia Maria McManus from St. Al's told the Council that Aspen Group (which owns the buildings) has received violations from the Fire Department, Health Department, and Building Inspections Department, but nothing has been done. She and other Speakers commented on the fact that Aspen continues to be approved by the Council for more federal money (like the money for their new building near Penn Station) even though they have created health and safety problems for residents in this neighborhood.

Other speakers were Margaret Jusinski, an 8th grade student at St. Al's, Liz Prystauk, school secretary at St. Al's, Loretta Mannion of Oxford St., and Nancy Zak of the Ironbound Community Information Center.

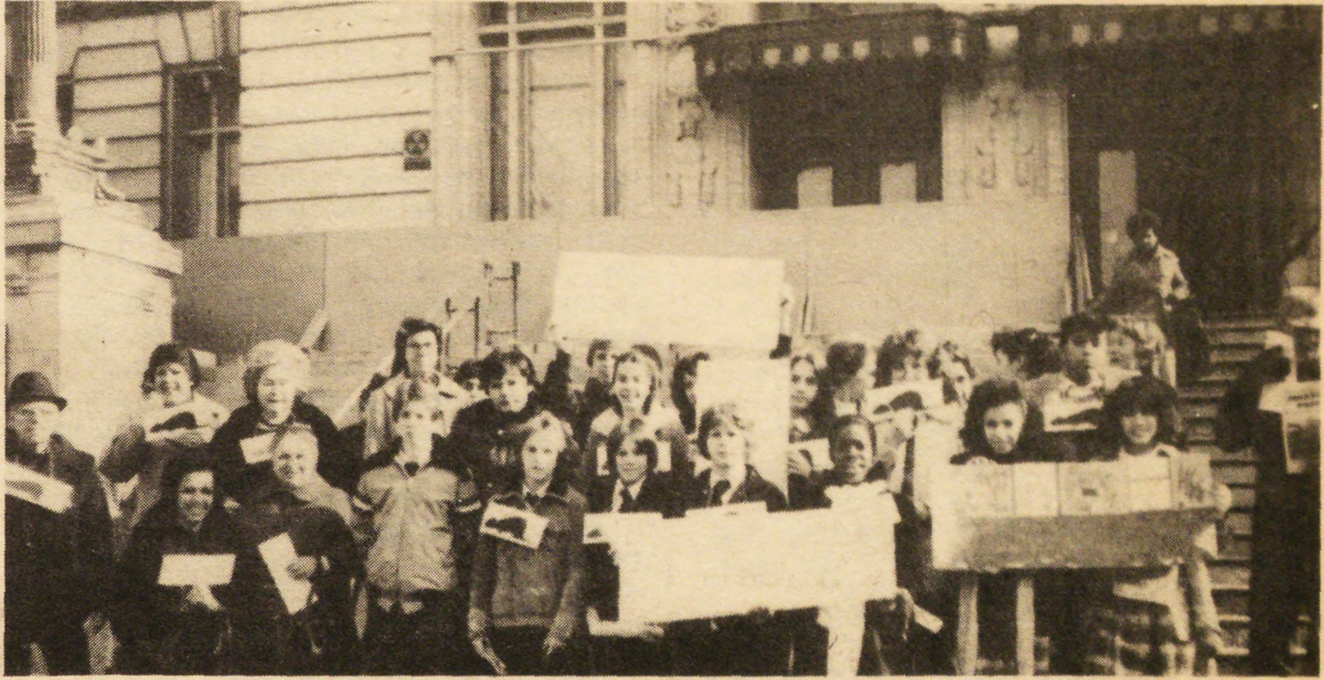
Aspen says they will not brick up the first floor of the building without a guarantee from the heads of other City Departments that they will help with garbage removal, extermination, and providing building security. Councilman Donald Tucker said the City should not do the work for Aspen, which is a private company, especially since the City gave Aspen a tax rebate (they pay no taxes on the property).

The Council took no direct action, but turned the case over to Mr. Elton HIll, Business Administrator, whose office will follow up the case.

In response to the action by Ironbound people, Mr. Sanford Gallanter, president of Aspen, and David Abramson, Aspen architect, came to St. Aloysius School Friday Dec. 7, for a meeting with students, residents, parents and teachers. Mr. Gallanter tried to talk about how Aspen first got the Prudential buildings and what their plans are. But residents said they were interested in talking about what is going to be done now to clean up the Pru.

Mr. Gallanter said that funding for the rehabilitation of the Pru would not be available at least until spring. He said the cost of bricking up the first floor would be about $40,000.

"$40,000 is a cheap price to pay compared to the value of an injury or death to one child," said one resident.



Students, parents, teachers, and neighborhood residents at City Hall Dec. 5.

COMMENTS MADE AT CITY COUNCIL

Members of the Newark City Council,

As elected officials, you accepted a responsibility toward every resident of this city...without exception.

The health and safety of all...in justice, should be a top priority. No other program is worth the sacrifice of that health and safety.

The apartment complex bordering Raymond Boulevard, Fleming Ave., and Lexington St., owned by the Aspen Group, has never been secured and has never been cleaned up.

Violations have been reported by the Fire Department several times. A building inspector was taken on a tour and was quoted as saying, "Of the 2000 vacant buildings in Newark, this has to be the worst."

It is rodent infested...littered with garbage and the remains of animals who were left to die by fire or starvation.

Other dangers exist. For example:

1. Two schools are within a block of the buildings St. Aloysius and Hawkins St. Annex, and children must pass it on their way to and from school.
2. It is a possible hangout for drug addicts also.

There is no excuse whatever that this building has not been cleaned up and secured. We know Aspen Group is waiting for money from HUD(part of the Federal Government) but again it's a case of priorities and perhaps selfishness and greed...because we do not see the justice in the construction of the office building on Market Street when this monstrosity overlooks the Passaic River.

We are appealing to you because as Mr. Harris said, "Newark officials should be developing more housing, more job opportunities and quality services for those who reside in the city and who use Newark on a daily basis."

We do have civic pride and we do care about our area and we've been trying to get it cleaned up but we've had no cooperation from the Aspen Group.

Sister Patricia Maria McManus
Principal, St. Aloysius School

Council Men and Women and People of Newark,

I would like to tell you about the hazards of the Prudential Apartment building on Fleming Ave. Every day I have to walk by the Prudencial Apartment building and take my life in my hands. Not only is the building infested with roaches, rats and God knows what else, but at anytime I could be dragged into the building and mugged, sexually abused, strangled and possibly killed because the building isn't boarded up.

Who can I blame?

I can't blame the City, the Fire Department or the Health Department.

So who?

If we have to make repairs on our property, why doesn't Aspen. It's a disgrace to our community. We are the young people of the future and it is up to us to keep the Ironbound section a clean, respectable place to live. Something should be done before it's too late.

Thank you,
Margaret Jusinski
Grade 8
St. Aloysius School

Residents felt that Aspen was stalling by insisting that other City Departments guarantee their help in garbage removal, extermination, and security.

"Are you kidding?" one resident said. "I pay taxes and I don't get any guarantee that my garbage will be picked up or that my life will be protected."

It was the presentation at City Council which pushed City officials to meet with Mr. Gallanter Dec. 12. At this meeting arrangements to do the clean up were worked out. Councilman Don Tucker, representatives from the Fire, Police and Building Departments, Sharon Rivenson from Legal Services, Mr. Sanford Gallantar, and representatives from R.A.R. (the new owners of the Ballantine property) were present. 2 people representing the community, Nancy Zak and Mrs. Alice Pietrucha, were not allowed to attend.

Residents who have been working together to get the building cleaned up intend to watch the progress of the work, and to meet again in January to see if additional steps must be taken.

Because of the time and effort of many people, the Pru will now be a cleaner and safer place to live, work, or go to school near.

Working together gets results!

Some Facts About Cancer

Cancer is an epidemic in the U.S. today. 1 out of 4 people will get cancer; 1 out of 5 of us will die from it. To change these frightening statistics we must create new ways of living together on this planet.

Even with strong pain killers, dying of cancer is agonizing. For a family and friends watching a loved one die, it is painful too. There are no drugs to ease the pain of losing someone you love.

Costs of hospital care alone for a cancer patient are estimated to be between $5,000 and $50,000. Of course insurance companies have been quick to get into the racket of selling insurance to cover these costs. What they don't tell you, however, is that cancer is rarely curable. It is preventable.

Most cancer is a man-made disease. Therefore we can unmake it. The rapid rise of industrialization over the past 50 years has led to the pollution of our land, water, air, and food by chemical waste products which are known causes of cancer. 60-70% of all cancer is caused by environmental pollution. In 1900 cancer was the 8th leading cause of death. Now it is No. 2 1000 people die of cancer per day. The incidence is highest in industrial areas (like New Jersey.)

Experiments have shown that cancer is caused by chemical substances, called carcinogens. We can choose whether we expose ourselves to many carcinogens such as saccharin or cigarette tars. But everyday, people are exposed to deadly carcinogens in their workplaces without their knowing - 20 years later they are told they are going to get cancer - after it is too late to do anything about it. Often the government and industry have suspected people would get cancer but have not warned anyone.

For instance, the dangers of asbestos were known 50 years ago. Only 5 years ago were we warned and laws passed only because people fought hard to make the government oppose industry and protect the public's health.

For too long we have trusted industry, science and government with our health. Now suddenly they tell us that just about everything causes cancer. This is not true, but the effect of the frightening information is to make us all feel powerless to do anything about it. After all, if your air, water, work-place and food are full of carcinogens, why not light up another cigarette? This is exactly what industry would like us to do.

What we need to do instead is seriously question what science, industry and government tell us. We must find out the real facts about cancer and do something about them.

WHAT IS CANCER?

Normally all the cells of our body grow in an organized fashion. Each cell serves a useful purpose to the functioning of the body as a whole. Cancer happens when a cell loses this unified relationship to the rest of the body. Cancer cells grow in a disorganized way. They take over our bodies because they do not know when to stop dividing and growing. Their genetic material(or the "brains" of the cell) have been destroyed by carcinogens.

Normal human cells grown in a laboratory dish will divide until they make a layer one cell thick. Cancer cells will keep dividing and grow on top of each other. In the human body they do the same thing. They kill you by taking over the space where normal cells are growing and by sapping the body's energy and life.

next issue: Looking At Our Food and What Are We Working With?



No Silent Nights

On December 21, members of the Airplane Committee and other Ironbound residents went to the World Trade Center to give Port Authority and the Federal Aviation Administration (FAA) a Christmas anti-card.

The cards included versions of traditional Christmas carols which express feelings about the problem of airplane noise.

The Airplane Committee along with many Ironbound residents has been working to get the planes rerouted so they will not pass over our homes.

The FAA is "studying" a proposal to bring the planes in from another approach, but they have not given residents a deadline for when their study will be complete.

The group who went to deliver the Christmas cards wanted to remind the Port Authority and the FAA that residents are still waiting for an answer.

With the airplanes continuing to fly over our homes, we'll have no Silent Night this Christmas.

"Hark! The Tremors Airplanes Bring" to the tune of (Hark! The herald Angels Sing") adapted by Kevin Hoppel

Hark! The tremors airplanes bring.
From the engines 'low their wings.
Peace on earth becomes defiled.
Since the airport is so vile.
Jets fly screaming from the sky;
citizens do wonder why
No one hears their just demand -
Quietly the planes should land.
Hark! How loud the eardrums ring,
Subject to such suffering.

FREE TAX SERVICE

Are you eligible for a free tax service?

You are if your income as a single person is less than $10,000; or for a family is less than $13,000. You can not have more than $2,000 income from either dividends or interest.

Income includes salaries, wages, tips and pensions but excludes rental income.

If you fit within these guidelines, you are eligible. TASI aides will be preparing income tax returns in mid-February and early March at the Community Information Center at 95 Fleming Ave.

If you qualify and need this service call during late January for an appointment. You can call either 344-7208 or 344-7210.

COLLEGE COURSES IN JANUARY

College courses for adults begin January 21 in Ironbound. The courses are sponsored by Essex County College in cooperation with the Ironbound Community Corporation. They are held at convenient neighborhood locations.

The courses starting in January are: English As a Second Language, College Arithmetic, English Composition, Early Childhood Education, Community Organization, and Elementary Shorthand. Registration for these courses is Jan. 7, 8, 9. For more information call Isabel Pascual, 344-7208.

HAPPY 79th BIRTHDAY TO
MRS. EMMA DUDLEY
FROM HER 80 OFFSPRING

HAPPY 41st ANNIVERSARY TO
MR. & MRS. BILL WILLIAMS
DECEMBER 24

CHRISTIAN UNITY SUNDAY

January 27th 3:30 PM
Our Lady of Mount Carmel Church
259 Oliver Street

Pregnancy Discrimination Act Extends Benefits To Working Women

The Pregnancy Discrimination Act of 1978 prohibits discrimination against women workers on the basis of pregnancy or a pregnancy-related condition. Under the new law a pregnant woman worker must be granted the same benefits which cover other disabled workers. Congress passed the law following a major U.S. Supreme Court decision, Gilbert vs. General Electric. Msartha Gilbert worked for the General Electric Company in Salem, Virginia. Women who work where there are 15 or more employees are covered by the law.

Since passage of the law, many companies attempt to mislead employees about what their rights are. Roberta Wood, a maintenance worker in the Chicago area had such an experience. Ten weeks before her child was born, Ms. Wood got a doctor's certification (usually required for all disability claims) and took her maternity leave. When she tried to collect her benefits she ran into trouble. The company claimed that women working in the maintenance department should be able to work up until the 8th week before birth. Ms. Wood had to get a second doctor's authorization since she wanted to take an earlier leave. Ms. Wood filed a complaint with the Equal Employment Opportunity Commission (EEOC) on the grounds that the new law states that the woman and her doctor have the right to decide the best time to stop work and when to return to her job after birth. Ms. Wood won the case and received her benefits with no further delay.

Informed persons with the Steelworkers Union report that private industry, particularly the steel companies, may be pressuring women into staying on the job longer than is medically advisable. Women steelworkers from District 31 report that the management has been circulating memos telling women that they must get "certification of disability" from the "local corporate medical director" - the company doctor, a clear violation of the law.

Women who believe that they are being discriminated against because of pregnancy or a pregnancy-related condition may file a complaint with the EEOC within 180 days of the discriminatory act, or contact a lawyer and sue the company.



Since Martha Gilbert (above with her daughter) won her case against General Electric in the Supreme Court, a new federal law makes it illegal to fire a woman worker who becomes pregnant.

Your Rights Under The Pregnancy Discrimination Act Of 1978

Here are some of your basic rights under the new law:

- You cannot be fired or forced to take a leave because you are pregnant;
- If you take a sick leave for medical reasons related to your pregnancy you are entitled to the same medical benefits the company gives to other temporarily disabled workers;
- You have the right to decide with your physician when to stop working and when to return to your job after the birth of your child;
- Your employer is not required to pay for abortions except where the life of the mother is endangered. But medical complications arising from an abortion must be covered by your employer;
- Your employer must hold your job for you while you are on a pregnancy leave;
- If you are single you are covered the same as a married woman.

O periodico Vozes do Ironbound e um projecto do Centro de Informacão do Ironbound. Nos acreditamos que toda a gente esta legivel em receber dinheiro, alimento, vestuario, casa, educacão, e cuidar da saude. Nos imprimimos artigos a cerca de grupos que estao alcancando degraus para fazer esta convicção uma realidade.

Este artigo foi publicado por:

Richard Barretto
Jenny Bellini
Bob Cartwright
Diane Cuccirillo
Arnold Cohen
Pat Danielak
Vic DeLuca
George Ferreira
Madelyn Hoffman
Armando Janeira
Rita Levine
Mirna Dolesh
Mary Lou Lopes
Eddy Matos
Flavia Mercado
Bill Montferret
Linda Moran
Doris Norton
Isabel Pascual
Abel Perreira
Nydia Rios
Noemi Rodrigues
Rosa Teixeira
Gina Santos
Nancy Zak

NOS PRECISAMOS DE VOCE

Para publicar o Ironbound Voices, dependemos em muita gente.

Sem os que voluntariamente dôam o seu tempo e servicos de escrever, traduzir, datilografar, obter anuncios e destribuir o Jornal, não poderia-mos publica-lo.

A publicacão d'um Jornal custa dineiro. Somos uma imprêsa sem salarios ou lucros(non-profit).

Os anuncios pagam algumos despêsas, mas o dinheiro não chega e ficamos endibitados.

Necessitamos a vossa ajuda. A assinatura do Ironbound Voices custa apênas $3.00 por ano, 10 numeros, que garantimos enviar pelo correio.

Se leem o Ironbound Voices, e pensam que é importante publica-lo assinem o Ironbound Voices, damos-lhe vida, e fôrca para lutar, defender e proteger os direitos saude, paz e interesses dos que vivem e trabalham na nossa comunidade. Contamos com a cooperacão dos leitores e interessados para continuar o nosso Jornal.

CURSOS LICEAIS EM JANEIRO

Cursos de colegios para adultos começa em 21 de Janeiro no Ironbound. Os cursos são dado por Essex County College com a ajuda do Ironbound Community Corporation. Os cursos são dado perto da suas casa.

Os cursos que começão em Janeiro são: Ingl es com a Segunda Lingua, Aritmetica de Colegio, Escretura de Ingl_es, Educacão de Crianca Primaria, e . tros.

O registo para estes cursos são em Janeiro 7, 8 e 9. Para mais informacao chama para Isabel Pascual, 344-7208.

Discussão da Poluição Atemosferica

Comvidamos os residentes do Ironbound para falarem da poluicão industrial (contaminacao atemosferica) em 23 de Janeiro, as 7:30 PM. Para informacao, chamem 589-4668, Ironbound Community Health Project Environmental Committee.

CARTAS

Aqui estão os extratos das cartas do pôvo do Ironbound apresentadas ao Concelho Municipal. As cartas ixigem que seja feita a limpeza e as trabalho do tijolo nos apartamentos da Prudential. Devido aos esforcos dos residentes, a limpeza esta sendo feita.

Eu e a minha irma tivemos a experiencia de passan por o Prudential Building, quando de repente, vidros partidos cairam das janelas partidas. Por favor vejam se podem fazer o Prudential Building mais intacto para nós e para a comunidade.

Mary Rowecka
40 Fleming Ave.

Sadie Beyl
40 Fleming Ave.

O problema com o uma vez argulhoso edificio chamado o Prudential Apartments, e a deterioracao da estrutura, o problema do lixo e os inquilinos que não pagan renda - os ratos!

Antoinette Huryk
122 Albert Ave.

É o meu intendimento, que o Groupo Aspen tem sido sevido com um numero de violações pelo Dept. of Health e o Dept. of Fire da cidade de Newark, mas tem sido ignorado. Como isto pode acontecer é que eu nao sei.

Michelle Owens
133 Fleming Ave.

Em conclusão, eu gostava que cada um dos membros do Council pensassem como êles se sentiam se êles tivissem que viver ou trabalhar perto do Prudential Building.

Jed E. Yaney
Newark Glove & Safety Equipment Co.
546 Ferry St.

No Star-Ledger da segundafeira sobre a dedicação do Riverbank Park, faz uma pessôa pensa que os motoristas que veem a êntrar em Newark são saudados com lindas arredores. Será que alguem queira tirar fotografias e as transpor em postais a êstes apartamentos que se encontram mesmo no outro lado do park?

Sandra Du Deck
31 Fleming Ave.



Da esquerda para a direita: Rosalie Taylor, Margaret Jusinski, Belinda Santiago, Wanda Lopez e Ivet Rios.

Muitos paroquianos que atenderam o nósso centenario á um mês ficaram surpreendidos com a aparencia dêstes edificios. Pouco sabiam eles sobre os riscos de sanidade e fogo que existem ai. Vidros partidos, lixo, baratos, ratos, e quem la mais. Fogo tem queimado tôdas as frentes das lojas que até parece a terceira guerra do Mundo. A companhia ASPEN que pussui êstes edificios, tem sido posta na courte por o Health and Fire Dept. de Newark. Nada tem sido feito para arranjar o assunto. Porque?

Sister Mary Bernadette Murphy

Eu tanho um néto que tem que passar por êstes apartamentos na vinda da escola para casa e eu não quero que ele outra pessoa qualquere se aleije por causa dêste perigo.

Mrs. Marie Sikora
44 Vincent St.

Este edificio e tipico do que se tem deixado acontecer au resto de Newark. Mas isto não é tipico a comunidade do Ironbound e nós não queremos que isto acontessa. Isto é um crime, uma dôr de olhos. Se isto é o que as pessôas veem quando élas entram no nosso (Novo Newark) não é estranho porque é que eles não querem cá ficar.

Mr. & Mrs. William Montferret
99 Brill St.

As pessoas fôram forçadas a mudar para que os concertos podessem ser feitos. Se tem as janélas e portas partidas e os edificios desfigurados são concertos não sei porque é que as pessôas tiveram que mudar.

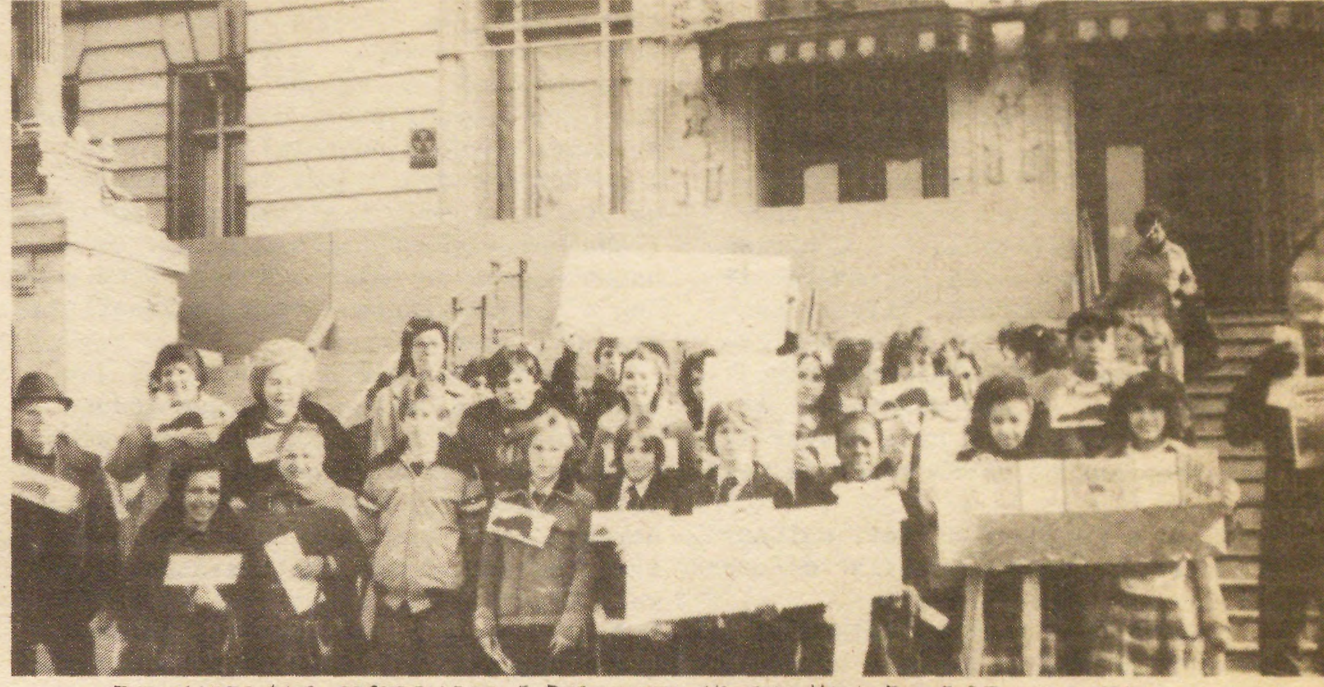
Sister Catherine Edwardine
St. Aloysius Convent
45 Freeman St.

Eu penso que o Concelho da Cidade déve usar o nosso dinheiro das taxas para fazer a CO. ASPEN arranjar os edificios na vês de lhes dár o dinheiro para fazer edificios novos.

Judith A. Inch

Trabalhando Juntos Conseguimos Resultados

Aspen Responde à Pressão dos Residentes



ESTUDANTES, PAIS, PROFESSORES E RESIDENTES NO CITY HALL EM 5 DE DEZEMBRO

O esforco da Comunidade para limpar e segurar os Apartamentos da Prudential foi um sucesso!

Segunda-feira 17 de Dezembro principiou o trabalho nos edificios a Aspen limpará o lixo e fará o trabalho de tijolo nas pórtas e janélas no rés do chão.

O Departamento de Saude extreminará os edificios e tratará dos cães vádios. As ruas esburacádas serão reconstruidas e as luzes quebradas serão substituidas. O Departamento de Policia concordou em prover a vigilancia. O trabalho está planeado para o minimo de 2 semanas.

A operação da limpeza foi o resultado dos esfórços e protéstos do pôvo da visinhança que juntamente teem trabalhado para que os edificios sejam limpos e policiádos. Os Apartamentos da Prudential estão vágos désde o verão de 1978, e estavam cheios de lixo e ratos. Estando completamente abiertos e abandonados.

Em Maio passado, os residentes da area, enviaram aos oficiais da Cidade de uma exposição com as deploraveis condições do edificio e exigindo para tomarem acção corretiva.

Náda sucedeu, mas o pôvo não cessou.

Em 5 de Dezembro um grupo de 40 residentes, incluindo a 8ª classe da escola St. Aloysius com os profressores e pais, foram a dita reunião como parte dos seus esforços para que a Prudential limpe e segure o edificio.

A Sra. Patricia Maria McManus, da St. Aloysius disse ao concelho que o Aspen Group(donos da propriedade) receveram citações, dos departamentos de incendios, Saude e Inspeção de Edificios, mas nada fizeram. Ela e outros oradores comentaram o facto que a Aspen continua a ser aprovada pelo concelho Municipal para receber mais emprestimos Federais (como o dinheiro para o edeficio novo proximo da Penn Station) sem consideracão de terem criado perigósas condições de saude e segurança para os residentes desta visinhancá.

Outros oradores foram Margaret Jusinski, uma estudante da 8a classe na St. Al's, Liz Prystauk, secretaria da St. Al's, Loretta Mannion, da Rua Oxford, e Nancy Zak do Ironbound Community Information Center.

A Aspen diz que não fará o trabalho de tijolo no rés do chão, sem que os chefes dos respectivos Departamentos Municipais garantam que ajudam a tirar o lixo, na exterminacão, e prover a segurança do edificio. O Vereador Tucker disse que a cidade não deveria fazer o trabalho para a Aspen (uma companhia privada) especialmente porque o edeficio não paga impostos. O Concelho nada resolveu, mas enviaram o caso para o Sr. Elton Hill, Administrador dos Negocios, cuja repartição continuará a seguir o caso.

Em resposta a acção do pôvo de Ironbound, o Sr. Sanford Gallanter, Presidente da Aspen e David Abramson, Arquiteto da Aspen, na seistafeira 7 de Decembro vieram a St. Al's a uma reunião com os estudantes, professores, pais e residentes.

O Sr. Gallanter esclareceu como a Aspen obtéve os edificios da Prudential, e os seus planos, Porem os residentes estão interessados em saber o que vão fazer já para limparem (o edificio) da Pru.

O Sr. Gallanter disse que a verba para a riabilitação dos edificios não se consegue até á primavera, e disse que o custo do trabalho do tijolo no rés do chão seria de $40,000.

"$40,000 è um preço barato comparado com o valôr do ferimento ou a morte de uma criança," disse um residente.

Os residentes creem que a Aspen, está passando o tempo. insistindo que os Departamentos Municipais garantam ajudálos a tirar o lixo, extreminacão e segurança.

"Esta com chalaças?" disse um residente. "Eu pago impostos e não tenho garantia de tirágem de lixo e proteção."

Foi a representação no Concelho Municipal que empliu os Oficiais da Cidade a reunirem-se com o Sr. Gallanter em 12 de Dezembro.

Nésta reunião concluiram o acordo da limpeza. O Variador Don Tucker, representantes do Departmento de Incendios, Departamento de edificios, Sharon Rivenson dos Servicos Legais, o Sr. Sanford Gallanter, e representantes da R.A.R. (os novos dônos da propriedade Ballantine) estavam presentes 2 pessôas representando a comunidade Nancy Zak e a Sra. Alice Pietrucka, não lhes foi permitido atender.

Os residentes que em conjunto teem trabalhado para conseguirem a limpeza trencionam vigiar o progresso do trabalho e reunirem-se em Janeiro para decidir se é necessario tomar qualquer acção adicional.

Devido ao trabalho, tempo e esforços de muita gente, a Pru será agóra um lugar mais limpo e oferece menos perigo a quem vive, trabalha, ou pássa para a escola proxima.

Trabalhando em conjunto conseguem-se resultados positivos.

Discursos Feitos na Reunião dos Vereadores

Senhores Oficiais e Pôvo de Newark:

Eu gostaria de falar-vos dos perigos do Edificio Prudential na Fleming Ave. Todos os dias eu passo junto deste edificio com a minha vida na minhas maos. Não somente o edificio esta cheio de ratos, baratas, e Deus sabe o que mais, mas tambem eu posso ser puxada para dentro déle, roubada, abusada sexualmente e possivelmente morta, porque o edificio não esta fechado. A quem pósso eu culpar?

Eu não posso culpar a Cidade, o Departamento de fogo ou de Saude. Se nós fazemos reparações nas nossas casas, porque não as faz o Aspen? E uma vergonha para a nossa comunidade. Nos somos o pôvo jovem do futuro, e ésta a nosso encargo manter a Secção Ironbound limpa e respeitavel. Alguma coisa deverá ser feita acerca déste assunto, antes que seja tarde.

Obrigado,
Margaret Jusinski
Class 8,
St. Aloysius School

Membros do Newark City Council:

Como eleitos oficiais, aceitaram uma responsibilidade para com os residentes desta cidade, sem excepção. A saude e seguranca de todos deveria ser justamente o ponto principal.

O prédio nas ruas de Raymond Blvd., Fleming Ave. e Lexington St. o qual pertence as Aspen Group, nunca foi assegurado nem limpo.

Violacões tem sido reportadas bastantes vezes pelo departamento de fôgo. Um inspetor viu o prédio e disse "Que de 2000 predios vazios em Newark, éste e o pior."

Está cheio de ratos, cheio de lixo e réstos de animais que ficaram depois dos fógos ou que morreram a fome.

Otros perigos que existem são:
1.Duas escolas estão a duas ruas do prédio. St. Aloysius e parte de Hawkins. As crianças tem que passar o predio quando vão para as escolas.
2. E'um lugar onde param os drogados.

Não ha desculpa nenhuma para que éste predio não seja limpo e assegurado, nós sabemos que Aspen Group está á espéra de dinheiro de HUD, mas, mais uma vez éste é um caso de prioridade ou talvez iguismo...porque nós não estamos a ver justiça nenhuma na construção do prédio para escritorios na Market St. enquanto ésta monstruosidade existe virada para a Rio Passaic.

Nós apelamos porque, como diz Mr. Harris, "Os oficiais de Newark devem começar a arranjar mais casas, mais trabalhos e servicos para os residentes désta cidade e para aqueles que fazem uso de Newark todos os dias.

Nós temos brio na nossa area, e temos tentado para que éla seja limpa, mas não temos tido a cooperação do Aspen Group.

Sister Patricia Maria
Principal
St. Aloysius School

LEIS QUE AUMENTAM BENEFICIOS A MULHERES

O Acto Descriminativo da Gravidez de 1978 proibe a descriminação contra mulheres trabalhadoras baseado na gravidez ou condicões relacionadas. Segundo a nóva lei a uma trablahadora gravida devem ser dados os mesmos beneficios que usufruem as outras trabalhadoras desabilitadas. O Congresso aprovou a lei depois da extrema decisão do Tribunal Supremo, Gilbert contra a General Electric. Martha Gilbert trabalhava para a General Electric Company em Salem, Virginia. As mulheres que trabalham onde houver 15 ou mais empregados estão cobertos pela lei.

Dêsde a passagem da lei, muitas companhias tem tentado desviar os empregados dos seus reais direitos.

Roberta Wood, uma trabalhadôra da area de Chicago teve uma bôa experiencia. Dés semanas antes do filho nascer, a Sra. Wood obteve um certificado do medico (usualmente requerido para todas as reivindicações de incapacidade) e levou a sua reivindicação. Quando tentou colectar os seus beneficios, encontrou problêmas. A companhia depois que a senhora trabalhando no departamento de manutenção deveriam trabalhar até a oitava semana antes do parto. A Sra. Wood têve que arranjar uma segunda autorização do medico dado que ela queria deixar de trabalhar mais cêdo. A Sra. Wood preencheu mua reclamação com o Equal Employment Opportunitý Commission (EEOC) no aspecto que a nova lei declara que a mulher e o seu medico tem o direito de decedir a melhor altura para parar de trabalhar e quando voltar para o trabalho depois do párto. A Sra. Wood ganhou o caso e recebeu todos os beneficios sem mais contratempos.

Pessôas intormadas com união dos trabalhadores de Aço dizem que industrias privadas, especialmente as companhias de aço tais como Inland Steel, talvez estejam pondo pressão as mulheres a ficar no trabalho por mais tempo do que medicalmento e aconselhavel. As mulheres que trabalham em fabricas de aço no Destricto 31 informam que a administração tem posto a circular memorandos dizendo que os mulheres tem que obter "certificados de incapacidade" do director medico da corporação", o medico da companhia, uma clara violação da lei. Mulheres que sentem que tem sido descriminadas devido a gravidez ou a uma condição relacionada com a gravidez pode preencher uma reclamação com o EEOC no espaço de 180 dias do Acto descriminatorio, or contacte um advogado e processe a companhia.

OS VOSSOS DIREITOS SOB A GRAVIDEZ DESCRIMINAÇÃO ACTO DE 1978:

Aqui estão alguns dos vossos direitos sob a nova lei:

* Tu não podes ser despedida ou obrigada a ausentar--te do trabalho devido a gravidez.
* Se tu te ausentares do trabalho por razões medicas relacionadas com a gravidez tens direitos aos mesmos beneficios que a companhia dá a outros trabalhadores incapacitados temporariamente.
* Tu tens o direito de dicidir com o teu medico quando parar de trabalhar e quando voltar para o trabalho depois do nascimento do teu filho.
* O teu patrão não é ordenado a pagar por abortos excepto quando a vida da mãe está em perigo. Mas complicacões medicas devivadas dum aborto devem ser cobertos pelo teu patrão.
* Mas o patrão déve manter o teu trabalho para ti enquanto estivéres ausente motivado á gravidez.
* Se tu és solteira tu estas coberta de mesma maneira que as mulheres casadas.

SENIORES REUNEM-SE COM "HOUSING AUTHORITY"

por Pat Danielak
extraido dos pensamentos da
Sra. Williams e de Sr. Murray

No dia 27 de Novembro de 1979, no complexo FDR de casas, localizado na Ct. Riverview #39, os Vizinhos Unidos do Ironbound tiveram a sua reunião mensal. O Sr. Buck, Diretor Executivo da Diretoria de Moradia de Newark, foi convidado para ouvir os condominos pedindo guardas de segurança e melhor manutenção do complexo residencial.

Mais de 40 condominos dos complexos FDR e Ct. Hyatt compareceram e expressaram em côro, "Nós queremos guardas de segurança."

Mr. Buck não compareceu, porem êle enviou em seu lugar dois representantes, Mr. Hill, Diretor Deputado de Moradia e Mr. Mitchell, Membro de Operações, para ouvir e trazer a mensagem dos condominos a êle. Foi uma pena que o grupo não pudesse ter a satisfação de obter uma resposta naquele mesmo dia da Diretoria de Moradia sobre as intenções de prover os guardas de segurança e os serviços de manutenção tao necessarios a saúde e bem-estar dos moradores. No entanto o grupo pediu aos representantes para dizer ao Mr. Buck que êles esperam ouvir uma resposta até o dia 14 de Dezembro.

Mr. Hill and Mr. Mitchell expressaram que êles ficaram impressionados com o número de pessoas que compareceram a esta reunião. Êles disseram que agora é hora de mobilizar todos os outros proyetos de moradia na cidade e ir diretamente a Washington para pressiona-los a fornecer mais verba para a Diretoria de Moradia para ser usada para guardas de segurança.

Todos tem que fazer algumas decisões importantes imediatamente. Quem são as pessoas que tem que ser pressionadas? Quem tem que colocar pressão? Verba para a implementação de guardas de segurança pode ser encontrada em Washington, D.C. e em Newark. Qual seria a melhor forma de obter parte desta verba para trabalhar para os moradores dos proyetos?

Os Vizinhos Unidos do Ironbound tem trabalhado arduamente na questão dos guardas de segurança e êles estão decididos a fazer tudo que por possível para que o resultado seja favorável para êles. A Sra. C. Williams, Presidente, está contente porque tantas pessoas se uniram para lutar por uma mesma causa. O grupo pede encarecidamente para que mais moradores compareçam a proxima reunião para se unir e apoiar os esporços para obter guardas de segurança e melhor manutenção. Este assunto afeta a todos. Lembre-se "Unidos, nós nos mantemos de pé; divididos nós caimos." Para maiores informações chame Sra. Williams nos números 589-1770 ou 344-3770.

Serviço de Taxas

Estara você qualificado a receber gratuitamente serviço de taxas? A resposta será sim se o seu rendimento individual for inferior a $10,000 ou se o rendimento familiar for inferior a $13,000. Não podendo apresentar receitas de $2000 provenientes de dividendos ou juros.

O termo rendimento inclui salários, gorgetas, epensões, mas exluí rendas.

Se você satifaz estes requesitos então você está qualificado, auxiliares do TASI encontrar-se-ão à sua disposição para preenchimento do income tax (imposto de rendimentos) desde meados de Fevereiro até principios de Março no Community Information Center, situado no nº 95 da Fleming Ave. Se voce se qualifica e necessita deste serviço, então telefone para os números -7208 ou -7210 nos fins do mês de Janeiro afim de marcar uma entrevista.

Não Noite Silenciosa

Em 21 de Dez. o Comité dos Aviões e outros foram ao World Trade Center para dár a Port Authority e á Federal Aviation Administration (FAA) um anti-cartão de Natal.

Com os aviões voando sobre as nóssas casas, não teremos a "Noite Silenciosa" êste Natal.



Desejam a Todos Boas Festas

Os **Funcionarios** da

Ironbound Community Information Center **95 Fleming Ave.**

Se Extienden Benficios A La Mujer

"El Acto de Descriminación para mujeres embarazada de 1978", prohíbe descriminacion contra trabajadoras que estan esperando un bebé o condición relacionada.

Bajo esta ley, una trabajadora embarazada tiene que recibir los mismos beneficios que reciben otras trabajadoras incapacitadas. El Congreso pasó una ley sigueindo despues de una gran decisión por la Suprema Corte, Gilbert contra General Electric. Martha Gilbert trabajo para la General Electric en Salem, Virginia. Mujeres que trabajan donde hay 15 o mas empleados por esta cubiertas por la ley.

Desde que paso esta ley, muchas companias tentan de educar mal a sus empleados sobre sus derechos. Roberta Wood, trabajadora de mantenimiento en la area de Chicago tuvo tal experiencia.

Diex semanas antes de nacer su criatura la Sra. Wood consiguio un certificado medico (requirido para aplicacion de disability) y salió por maternidad. Cuando trato de colectar sus beneficios tuvo problemas. La compañia dijo que mujeres que trabajan en el departamento de mantenimiento pueden trabajar hasta 8 semanas hantes de tener el bebé.

La Sra. Wood tuvo que conseguir otro certificado medico debido a que ella queria salir antes. La Sra. Wood se quejó al "Equal Employment Opportunity Commission (EEOC)" diciendo que una mujer y su medico tienen el derecho de decidir cual es el mejor tiempo para dejar de trabajar, y cuando volver a su trabajo despues del nacimiento del bebe. La Sra. Wood ganó el caso y recibio sus beneficios sin tener que esperar mas.

Personas familiarizadas con la unión de los Steelworkers reportan que la industria privada, particularmente la industria de acero, como Inland Steel, puede presurar a mujeres a seguir trabajando despues del tiempo por su medico señalado. Mujeres trabajadoras del Districto 31 reportan que la administración esta circulando papelitos diciendoles que necesitan el "certificado de disability" de la "directiva medica local"--doctor de la compañia, una evidencia de la violación de leyes.

Las mujeren que creen que han siendo descriminada por embarazo o una condicion similar pueden llenar una queja con la EECO entre 180 dias del acto de descriminación, o tener contacto con su abogado y demandar la compañia.

SUS DERECHOS BAJO EL ACTO DE DESCRIMINACION DE EMBARAZO DE 1978

Aqui estan algunos de sus derechos bajo la nueva ley:

1. No te pueden mandar fuera de la compania por embarazo.
2. Si cojes tiempo por enfermedad relacionada a embarazo, ud. tiene el derecho de obtener los mismos beneficios que la compania da a otros trabajadores.
3. Ud. tiene el derecho a decidir con su medico cuando deve de parar de trabajar y cuando volver a su trabajo despues del embarazo.
4. Su compañia no esta requirido a pagar su aborto, solamente cuando la vida de la mujer esta en peligro; complicaciones surgidas por el aborto tiene que estar cubierta por la compania.
5. La compañia tiene que mantener su trabajo mientras ud. esta de aucensia por embarazo.
6. Si ud. es soltera, ud. tiene los mismos derechos que una mujer casada.

Los Ancianos Se Reunieron Con La Autoridad De Vivienda

por Pat Danielak
de la conversacion con las Sras. Williams y Murray

En el 27 de Noviembre, 1979, en el 39 de Riverview Ct., casas F.D.R. los Vecinos Unidos de Ironbound tuvieron su reunion mensual. Sr. Buck, Director Ejecutivo de Newark Housing Authority, se invito para oir a los inquilinos pedir guardias y mejor cuido para los proyectos.

Mas de 40 inquilinos de F.D.R. y Hyatt Ct. proyectos atendieron, diciendo, "Queremos mas seguridad."

El Sr. Buck no atendio. Embes mando dos representativos, Sr. Hill Director Deputado de Viviendas, y Sr. Mitchell, Operaciones de Viviendas para escuchar y darle el mensaje de los inquilinos. Fue negativo saber que el grupo no iva a tener la satisfaccion de recibir una contesta ese dia de los Aut oridades de la intenciones de proever guardias y mantener servicios necesarios, para la salud y bienestar de los inquilinos. El grupo le pregunto a los representativos que le dijera a Sr. Buck que esperaban oir de el para el 14 de Diciembre.

Los Sres. Hill y Mitchell expresaron su "alegria" con la cantidad de personas que atendieron la reunion. Dijeron que ahora era el tiempo para organizar todos los otros proyectos en la ciudad para ir directamente a Washington a presurarlos para proever mas dinero a las Autoridades de Viviendas para usarlo para guardias.

Las gentes tienen que hacer ciertas decisiones importantes ahora. Quienes son las gentes que se le da presion? Quienes son los que aplican esa presion? Dinero para guardias se puede encontrar en Washington D.C. y Newark. Que seria la mejor manera para que ese dinero trabaje por las gentes en los proyectos?

Los Vecinos Unidos del Ironbound han estado trabajando fueremente con el problema de guardias de seguridad y tienen la determinacion para hacer todo posible que el fin salga a su favor. Sr. Williams la Presidente del Grupo, se alegra que tantas gentes se han unido en esta causa. El grupo le pide los otros inquilinos que vengan a la proxima reunion y soporten los esfuerzos para conseguir los guardias y mantenimiento mejor. Este punto afecta a todos. Recuerden: "Unidos Venceremos, Dividos caeremos."

Para mas informacion llame a Sra. Williams a 589-1770 o 344-3770.

El Frasco De La Vida

por Pat Danielak

Aunque nadie no puede pronosticar cuando una emergencia pueda ocurrir, usted puede prepararse en participando en el Programa "Vial of Life".

El Vial of Life (Frasco de la Vida) es un pequeño frasco plastico que contiene información de su salud. Por medio del programa Frasco de la Vida usted puede rapidamente y anotar información de su historia medicina a cualquier persona que pueda ayudarle en un momento que usted no pueda darle la información necesaria. Esto puede sarvarle la vida.

Usted es elegible si usted tiene 60 anos o mas o si usted a tenido examen diagnostico que an sido enfermedades cronicas (cualquier edad).

Una emergencia medica pueda ocurrir en cualquier momento. Aunque nadie puede pronosticar cuando una emergencia mèdica pueda ocurrir, usted puede prepararse para ellas atraves de la participacion del "Vial of Life" programa. El programa esta en condición atraves del servicio público, usted puede participar sin ningun costo de dinero.

Para mas información venga a la oficina o llame al telefono 344-7210.

Servicios De Tax Gratis

Es ud. eligible para el servicio de impuestos gratis? Si ud. es una persona soltera(o) con un ingreso menos de $10,000 dolares, o una familia con menos de $13,000. Ud. no es eligible si tiene algun ingreso de interes o dividente que sean mas de $2,000 dolares.

El ingreso incluye salario, propinas, pensiones, pero excluyen el ingreso de rental.

Si ud. esta en estas lineas ud. es eligible. Los Asistentes de Impuestos (TASI) estaran preparando las planillas de Income Tax a mediato de Febrero y el principio de Marzo en el Centro de Información, en el 95 de la avenida Fleming.

Si ud. califica y necesita este servicio llame para una cita a fines de mes de Enero. Ud. puede llama al los numeros 344-7208 o 344-7210.

No Noche de Paz

En Diciembre 21, el Comite de Aereoplanos y otros fueron a World Trade Center por darle a las Autoridades del Puerto (Port Authority) y la Administracion Federal de Aviones (FAA) una anti-tar·ta de Navidad.

Con los aereoplanos continuando los vuelos cerca de las casas, no tendremos una "Noche de Paz" estas Navidades.



Grito Encontra la Polucion del Aire

Residentes del Ironbound quedan invitado para hablar encontra la polucion del aire industrial el 23 de Enero en la sala de San Benedicto.

Para mas informacion llame 589-4668.

Comite de Proyecto de Salud del Ironbound - Comite del Ambiente

Discursos Hicieron al City Council

Los Miembros de el Consejo Municipal:

Como oficiales electos, ellos aceptaron la responsabilidad de todos los residentes de la ciudad - sin ningun exepcion. La salud y la seguridad es lo justo y deberia ser lo principal. Ningun otro programa se merece el sacrificio de la salud y la seguridad.

El complicado edificio que da frente a Raymond Blvd., Fleming Ave. y Lexington St., los cuales son dueños los grupos de Aspen, nunca han sido limpiado ni asegurados.

El Departamento de Fuego ha reportado violaciones varias veces. Un inspector del edificio hizo un recorrido por estos y dijo "De los 2000 edificios que están vacio en Newark, estos son los peores."

Estos edificios están infectados llenos de basura y animales muertos. Otros peligros que existen. Por ejemplo:

1. Hay dos escuelas que quedan cerca del edificio, St. Aloysius y la Hawkins Annex y los niños tienen que pasar ir para la escuela y sus casas.
2. Hay possibilidad que sea una cueva para adictos a drogos.

No hay ninguna excusa para que estos edificios no hallan sido limpiado y asegurado.

Nosotros sabemos que el Aspen Group está que la HUD le de dinero, pero es un caso de prioridad y quizas de egoismo y amibicion..porque nosotros no vemos la justicia en la construcion que se está haciendo en Market St. los cuales serán usado para oficimas. Cuando este edificio manstrasos se ne desde el Rio Passaic.

Mr. Harris dijo, "Nosotros apelamos a ustedes que son oficiales de Newark, que deben desarrollar más vivienda, mas oportunidades de trabajos y mas calidad de servicios para aquellos que residen en y usan a Newark diariamente.

Nosotros tenemos nuestro orgullo civico y nos preocupamos por nuestra area y hemos tratado que se mantega limpia, pero no hemos tenido ninguna cooperacion de parte del Grupo de ASpen.

Hermanita Patricia Maria McManus
Principal de St. Aloysius

Hombre y Mujeres, Consejero y Gentes de Newark:

Ami megustaria decirle del peligro de los Apartamentos Prudential en Fleming Ave. Todos los dias yo tengo que caminar cerca de los Aps. Prudential y tomar mi vida en mis manos.

No solamente el edificio esta infectado con cucaracha, ratones y Dios sabra que mas, pero en cualquier momento yo podia ser rastrada hacie dentro de este edifcio y ser robada, sexualmente abusada, ser estrangulada y posible ser matada, porque el edificio no esta cerado.

Aquien puedo culpar? Yo no puedo culpar la ciudad, ni al Departamento de Fuego o el Dept. de Salud. Entonce aquien?

Si nosotros tenemos que hacer cualquiera reparacion en nuestra propiedad, entonce porque no lo puede hacer Aspen?

Esto es desagradable a nuestra comunidad. Nosotros somos los jovenes del futuro y esta de nuestra parte de mantener la seccion de Ironbound limpia, y respectable para vivir. Algo se debe hacer antes que sea muy tarde.

Gracia,
Margaret Jusinski, Grade 8,
Escuela St. Aloysius

CARTAS

Aquí tenemos secciones de cartas por gentes del Ironbound que se presentaron a los Consejales de Newark. Por los efeurzos de los residentes la limpieza comienza al Prudential Apartamentos.

Mi hermana y yo tuvimos la experiencia de andar cerca de los Prudential Apts., cuando de golpe callo vidrio roto...Por favor haganlo seguro para nosotros y las gentes de la vecindad.

Mary Rowecka & Sadie Byl
40 Fleming Ave.

El problema queda que el edificio Prudencial Apts. le falta el orgullo de antes. Ahora las paredes se caen, la basura se acumula demasiado, y los inquilinos nuevos que no pagan renta - ratas!

Antoinette Huryk
122 Albert Ave.

Es mi entendimiento que al Grupo Aspen se le la servido numeros violaciones del Dept. de Salud y el Dept. de Fuego, pero hasta ahora los han ignorado. No entiendo como esto puede suceder.

Michelle Owens
133 Fleming Ave.

Al cerrar, me gustaria que todos los miembros del Consejal pensarian como se sentirian si ellos tuvieran que vivir o trabajar cerca de los Prudential Apts.

Jed E. Yaney
Newark Glove & Safety Equipment Co.
546 Ferry St.

En el periodico del Lunes del Star Ledger perteneciendo a la dedicación del Parque Riverbank, uno cree que los que viajan a Newark van a ver vecindade bellas. 20,000 personas pasan el parque todos los dias. Como seis calles antes del senal NEWARK tambien pasan los Apartamentos Prudencial. A quien le gustaria tomar una fotografia de este edificio para usarla en las Navidades.

Sandra Du Deck
31 Fleming Ave.



De izquierda a derecha: Rosalie Taylor, Margaret Jusinski, Belinda Santiago, Wanda Lopez y Ivet Rios.

Muchos de los que atendieron el aniversario de 100 años el mes pasado se sorprendieron con la apariencia del edificio. Pocos sabian de el peligro de fuego y a la salud que existe ahi. Ventanas rotas, basura, cucarachas, ratones y ratas ensusian y viven ahi. Fuegos han distruido todas las tiendas basias; parece como la Tercera Guerra Mundial. Los dueños Aspen se han llevado a la corte por los Departamentos de Salud y Fuego. Nada se ha hecho para arreglar esta situacion. Porque?

Sister Mary Bernadette Murphy
St. Aloysius School

Yo tengo un nieto que tiene que pasar este edificio al salir de la escuela y no me gustaria que el o otras personas sufran golpe por causa de estas condiciones.

Sra. Marie Sikora
44 Vincent St.

Este edificio es tipico de lo que le ha pasado a muchas partes de Newark. Pero no es tipico del Ironbound y no lo queremos. Es un crimen. Si esto es lo que las gentes ven cuando entran a "Newark Nuevo", no embarde que no se quedan.

Sr. y Sra. W. J. Montferret
99 Brill St.

Forzaron a las familias que se mudaran, para hacer arreglos. Si teniendo ventanas rotas y el edificio destruido es lo que se llama arreglo, entonces no se porque se tenian que mudar las gentes.

Sister Catherine Edwardine
St. Aloysius Convent

Yo creo que el Consejal de la Ciudad deviera usar nuestro dinero de impuesto para forzar al Grupo Aspen que hagan los arreglos, embes de darle dinero para construir mas edificios.

Judith A. Inch
685 Market St.

Trabajando Juntos Da Resultados

Aspen Responde a la Presion de Residentes

Un efuerzo comunal para que los Apartamentos Prudencial se limpiaran y se seguraran tuvo mucho exito!

Trabajo empezo el Lunes pasado, Diciembre 17. Aspen, los duenos, limpiara la basura y pondra ladrillos en todas las puertas y ventanas hasta el primer piso. El Departamento de Salud de NEwark exterminara los edificios y eliminara los perros sueltos. Luzes de la calle rotas se van a reparar. El Departamento de Policia protejeran la area. El trabajo cojera al menos dos semanas.

La operacion de limpieza es los resultados de efuerzos por muchas personas de la vecindad quines han estado empujando para que limpiaran los edificios. Los Apartamentos han estado vacante desde el verano de 1978, y estaban llenos de basura y ratas. Estaban totalmente abierto.

Los residentes primero llamaron atencion a las malas condiciones de los edificios el Mayo pasado cuando mandaron una peticion a los oficiales de la Ciudad pidiendo por accion. Nada suciendo pero las gentes no se pudieron vencer.

En 5 de Diciembre, un grupo de 40 residentes de Ironbound, compuestos del 8 grado de la escuela de St. Aloysius, sus maestros, padres y otros fueron una reunior del Consulado de Newark como parte de sus efeurzos para limpiar y asegurar el Pru.

La Hermanita Patricia Maria McManus de la escuela les informo al Consejal que Aspen (el Grupo dueno de estos edificios) han recivido violaciones del Dept. de Fuego, Salud y del Inspecciones de Edificios, pero Aspen no ha hecho nada sobre estas violaciones. La Hermanita y otros comentaron sobre el hecho de que Aspen sigue siendo aprovado por el Consejal para obtener mas dinero federal (como por el nuevo edificio cerca de Penn Station) aunque este compania a creado problemas de salud y seguridad a los residentes del vecindario.

Margaret Jusinski, estudiante de la escuela, Liz Prystauk, secretaria de la escuela, Loretta Mannion, residenta de Oxford St., y Nancy Zak de Ironbound Information Center fueron las que hablaron en este reunion.

Aspen se estaba preparando para empezar a enladrillar el primer piso pero quieren hablar con los principales de otros Departamentos del Newark


Estudiantes, padres, maestras y residentes en City Hall, Diciembre 5.

para obtener garantia de que estos van a cooperar - recojiendo la basura, exterminando y proveer seguridad en el edificio. Donald Tucker, otro Consejal de NEwark, dijo que los Departamentos del Newark no deben hacer el trabajo de Aspen (el cual es una compania privada) y en especial teniendo en consideracion que Newark le dio a Aspen un tax rebate (esto quiere decir que esta compania no paga taxes en este propiedad).

El Consejal no tomo accion directa en este caso pero paso este en las manos de Mr. Elton Hill, administrador de Negocios del Newark, el cual revisara este caso.

En respuesta a esta accion por los vecinos de Ironbound, Mr. Gallanter, Presidente de Aspen y David Abramson, arquitecto de ASpen, vinieron el Viernes 7 de Dic. a la escuela de St. Aloysius por una reunion con los estudiantes residentes, padres, y maestros. Mr. Gallanter trato de hablar sobre Aspen y como esta compania encontro el Pru cuando la compraron y cuales eran sus planes en el futuro.

Pero los residentes les dijeron que ella solo estaban interesados que se iba a hacer ahora para limpiar el Pru.

Mr. Gallanter dijo que el dinero para la rehabilitacion del edificio no estara disponible hasta la primavera. El dijo que el costo por enladrillar el edificio cera cerca de $40,000.

"$40,000 en barato en comparicion con la vida o algun accidente que pueda ocurir a algun nino," dice un residente.

Los residentes creen que Aspen esta tratando de ganar tiempo por alguna razon, porque siguen insistiendo que los Departamentos del Ciudad les den garantia de ayuda con la basura, exterminacion y seguridad.

Otro residente les dijo: "Ustedes estan locos. Yo pago mis taxes y no tengo garantia de que mi basura sera recojida o que yo tendre proteccion."

Fue la presentacion en el Consejal de la Ciudad que empujo los oficiales para una reunion con Sr. Gallanter en Deciembre 12. En esta reunion, arreglos se hicieron para la limpieza. El Consejal Don Tucker, representativos de los Departamentos de Fuego, Policia y Edificios, Sharon Rivenson de Servicios LEgales, Sr. Sanford Gallanter, y representativos de R.A.R. (los nuevos duenos de la propiedad Ballantine) estaban presente. Dos personas representando la comunidad, Nancy Zak y Sra Alice Pietrucha, no se permitieron atender.

Residentes que han estado trabajando juntos para que los edificios se limpien intentan velar el progreso de este trabajo, y reunirse otravez en Enero paraver quemas se tiene que hacer.

Por el tiemp y efeurzos de muchas gentes, los Apartamentos Prudencial estaran mas seguros para los que viven, van a la escuela, o trabajan cerca dellos.

Trabajando juntos asegura resultados!

Nosotros Te Necesitamos a Ti!

Para publicar el Ironbound Voices, nosotros contamos con mucha gente. Sin la ayuda de estos voluntarios que pasan el trabajo a la maquina, traduciones, buscan anuncios y hacen la distribucion, nosotros no podemos publicar nuestro periodico.

Esta es otra manera que podemos contar con la gente.

Publicar el periodico cuesta mucho dinero. Nosotros somos una empresa que no obtenemos ganacias(gratis). Los anuncios pagan algunos costos, nosotros usualmente estamos cortos de lo que tenemos.

Nosotros necesitamos ayuda. Una subscricion del Ironbound Voices cuesta $3 por 10 periodicos(1 año) le garantiza su copia por correo.

Si ud. lee el Ironbound Voices, y si ud. piensa que es importante que se publique subscribase.

Y asi nos mantendra vivos, nosotros contamos con ud.

Las Clases De Colegio

Los cursos de colegio para adultos comensaran el 21 de Enero en Ironbound. Los cursos estan respaldado por el Essex County College en cooperacion con el Ironbound Community Corporation. Estas clases seran celebrada en localidad conveniente en la vecindad.

Las clases comenzaran en Enero se dara: Engles como Segundo Idioma, Arimetica de Colegio, Composicion en Engles, Educacion del Nino, Organizacion de la Comunidad y Shorthand Elemental.

Registracion--Enero 7,8,9. Para mas informacion llame a Isabel Pascual, 344-7208.

SPEAK OUT

ON

AIR POLLUTION

In Ironbound we are forced to live with all sorts of bad smells. Their effect on us depends on which way the wind is blowing and what any given factory is letting out of its smokestacks.

Residents of Ironbound are invited to SPEAK OUT on how they feel about this industrial pollution. Officials will also be invited to listen to our concerns.

JANUARY 23 7:30 PM

ST. BENEDICT'S HALL

KOMORN & NIAGARA ST.

SPONSORED BY:

IRONBOUND COMMUNITY
HEALTH PROJECT
ENVIRONMENTAL COMMITTEE

Clean Air Is Our Right

SUBSCRIBE

TO THE

Ironbound Voices

IT IS IMPORTANT TO HAVE A TRI-LINGUAL PAPER IN IRONBOUND. WE ASK YOU TO SUBSCRIBE SO WE CAN MEET THE COST OF MAILING AND PRINTING.
A SUBSCRIPTION GUARANTEES YOU A MAILED COPY OF VOICES.

Name ______________________________

Address ______________________________

$3 for 10 issues ____ $6 for 20 issues ____

Donation ____ $10 Sustainer ____

IRONBOUND COMMUNITY CORPORATION
95 FLEMING AVE.
NEWARK, N.J. 07105

NON-PROFIT ORG.
U.S. POSTAGE
PAID
NEWARK, N.J.
PERMIT NO. 5366